

# FLASH INFO

## EUROPE

30 Avril 2010

### ALLEMAGNE

#### ENTREPRISES A LA UNE

##### **Le fabricant pharmaceutique allemand capitule.**

Depuis longtemps, le groupe pharmaceutique Schwabe avait déposé un brevet sur l'usage de la plante Umckaloabo dans ses médicaments contre le rhume. Or, il n'a pas inventé la plante médicinale sud-africaine, mais l'a seulement utilisée. L'entreprise pharmaceutique Schwabe renonce après la pression massive de la part de l'Afrique du Sud à 5 brevets concernant la fabrication de ses médicaments à base de la plante "Umckaloabo". Schwabe est leader sur le marché mondial dans le domaine de la phytothérapie d'après ses propres indications.

##### **Deutscher Pharmahersteller kapituliert.**

Lange pochte der Pharmakonzern Schwabe auf seine Patente am Erkältungsmittel Umckaloabo – dabei hat er die südafrikanische Heilpflanze nicht erfunden, sondern nur verwertet. Nun ist der Streit beigelegt. Pharmaunternehmen Schwabe verzichtet nach massivem Druck aus Südafrika auf fünf Patente zur Herstellung seines pflanzlichen Erkältungsmittels Umckaloabo. Schwabe ist nach eigenen Angaben weltweiter Marktführer im Bereich pflanzlicher Arzneimittel.

*Focus, 27 avril 2010, (1 p.)*

##### **Volkswagen prévoit d'investir 6 milliards d'euros.**

Le constructeur automobile Volkswagen a des problèmes dans son marché principal en terme de capacité. Il veut donc augmenter de 1,6 milliard d'euros ses investissements en Chine d'ici 2012. Aujourd'hui, l'investissement de VW en Chine est de 6 milliards d'euros. Les nouveaux sites sont sélectionnés avec les partenaires chinois. L'introduction de nouveaux modèles, le développement de nouvelles technologies de propulsion comme les voitures électriques et le réseau des concessions vont être renforcés. VW veut maintenir sa position de leader en Chine.

##### **VW will sechs Milliarden Euro investieren.**

Der Autobauer Volkswagen hat Kapazitätsprobleme auf seinem wichtigsten Markt und stockt deshalb seine Investitionen in China bis 2012 um 1,6 Milliarden Euro auf. Insgesamt liegt das Investitionsvolumen von VW in China nun bei sechs Milliarden Euro. Die neuen Standorte sollen mit den chinesischen Partnern ausgesucht werden. Außerdem sollen die Einführung neuer Modelle und die Entwicklung neuer Antriebstechnologien wie etwa Elektroautos vorangetrieben sowie das Händlernetz ausgebaut werden. VW wolle seine führende Stellung in China behaupten.

*Frankfurter Allgemeine Zeitung, 27 avril 2010, (1 p.)*

## ACTIVITES DES SECTEURS

### Les compagnies aériennes veulent des compensations.

Ils ont perdu des millions à cause du nuage de cendres. Après la Lufthansa, Air Berlin, Austrian Airlines, la compagnie à bas coûts Easyjet envisage également désormais une action en dommages-intérêts pour plusieurs jours de vols à cause du nuage de cendres volcaniques islandais. Mr Aust, le porte-parole d'Easyjet, a toutefois souligné que ces paiements d'indemnité pourraient également poser problème. En effet, « cela pourrait fausser la concurrence en Europe, si certaines compagnies aériennes recevaient des dommages-intérêts et d'autres pas », a déclaré M. Aust.

### Fluggesellschaften wollen Schadenersatz.

*Sie haben wegen der Aschewolke Millionen verloren. Nach Lufthansa, Air Berlin und Austrian Airlines erwägt nun auch der britische Billigflieger Easyjet eine Schadenersatzklage wegen des tagelangen Flugverbots aufgrund der isländischen Vulkanaschewolke. Herr Aust, Easyjet-Sprecher, gab jedoch zu bedenken, dass solche Schadenersatzzahlungen auch problematisch sein könnten: „Es könnte europaweit zu Wettbewerbsverzerrungen kommen, wenn einige Airlines Schadenersatz erhalten und andere nicht“, sagte Herr Aust.*

**Focus, 27 avril 2010, (1 p.)**

### Le premier parc éolien offshore allemand a été inauguré.

Dans la mer du Nord, le premier parc éolien offshore a été mis officiellement en service, il est composé de 12 éoliennes de 5 mégawatts. Le Ministre de l'Environnement Norbert Röttgen a donné le signal de départ pour « Alpha Ventus ». Le projet pilote est destiné à des fins de test pour l'avenir des éoliennes offshore allemandes.

"L'utilisation de l'énergie éolienne est au cœur de la future combinaison énergétique," a dit Röttgen lors de l'inauguration en Frise orientale. L'objectif pour 2030 est une production de 25.000 mégawatts générés par l'énergie éolienne en mer.

### Erster deutscher Hochsee-Windpark gestartet.

*In der Nordsee ist der erste Hochsee-Windpark mit zwölf Windkraftanlagen der 5-Megawatt-Klasse offiziell in Betrieb genommen worden. Umweltminister Norbert Röttgen gab per Knopfdruck das Startsignal für "Alpha Ventus". Das Pilotprojekt dient zu Testzwecken für künftige deutsche Offshore-Windfelder.*

*„Die Nutzung der Windenergie wird die zentrale Rolle im Energiemix der Zukunft spielen“, sagte Röttgen bei der Eröffnung im ostfriesischen Norddeich. Ziel bis zum Jahr 2030 sei eine Leistung von 25.000 Megawatt durch auf See erzeugten Windstrom.*

**Frankfurter Allgemeine Zeitung, 27 avril 2010, (1 p.)**

## ENTREPRISES A LA UNE

### **Seat tente de relancer le marché avec leurs nouveaux modèles.**

James Muir, le président de la seule marque automobile espagnole, Seat, réclame davantage de soutien de la part de l'Etat afin de relancer son activité. En effet, Seat demande plus de contrats avec le gouvernement et la ville de Barcelone comme ce fut le cas pour la Guardia Urbana. Seat envisage pour l'année 2010 d'augmenter sa production de 10% et d'élargir son marché à l'Europe Occidentale, le marché se limitant jusqu'à présent à l'Espagne (soit un tiers de l'activité). En espérant que cette nouvelle stratégie permettra à Seat de ne pas reproduire le même schéma qu'en 2009, à savoir une perte de 187 millions d'euros.

### **Seat intenta reflotar el mercado con sus nuevos modelos.**

*James Muir, el presidente de la única marca automóvil española, Seat, reclama más apoyo por parte del Estado para reflotar su actividad. En efecto, Seat pide más contratos con el gobierno y la ciudad de Barcelona como fue el caso de la Guardia Urbana. Seat espera para el año 2010 aumentar su producción del 10 % y ampliar su mercado a Europa Occidental, el mercado se limitaba hasta ahora a España ( o sea un tercio de su actividad).La marca espera que esta nueva estrategia le impedirá efectuar el mismo esquema que en 2009, es decir evitar una pérdida de 187 millones euros.*

*El país, 1<sup>er</sup> avril 2010, (1 p.)*

## ACTIVITES DES SECTEURS

### **Le Gouvernement investit 590 millions dans la voiture électrique.**

Le 30 mars, le Conseil des Ministres a approuvé un premier investissement de 590 millions pour renforcer le développement de la voiture électrique pour les deux années à venir. Le Plan Intégral de la Voiture Électrique présenté hier par le Ministre de l'Industrie se fixe comme objectif un parc de 250.000 véhicules électriques ou hybrides (rechargeables) en 2014. Hier un accord de collaboration a été aussi signé entre l'alliance Renault-Nissan et Acciona pour développer les réseaux de recharge de ces voitures et les services qui y sont associés.

### **El Gobierno invierte 590 millones en el coche eléctrico.**

*El Consejo de Ministros aprobó ayer una partida de 590 millones para potenciar el desarrollo del coche eléctrico durante los próximos dos años. El Plan Integral del Coche Eléctrico presentado ayer por el Ministro de Industria se fija como objetivo un parque de 250.000 vehículos eléctricos o híbridos enchufables en el año 2014. Ayer se firmó también un acuerdo de colaboración entre la alianza Renault-Nissan y Acciona para impulsar las redes de recarga de estos coches y los servicios asociados.*

*El país, 31 mars 2010, (1 p.)*

## TENDANCES ECONOMIQUES

### **Les marchés boursiers européens retrouvent le calme.**

Après l'échec de mercredi, le calme est revenu sur le marché boursier espagnol. L'Ibex 35 a augmenté de 2 % après avoir perdu plus de 7% lors des 2 dernières sessions. La crise boursière a été atténué avec la fermeture positive de Wall Street et la décision de l'agence de notation Standard and Poor's. Le deuxième vice président et le ministre de l'économie, Elena Salgado déclare que « les choses sont revenues à la normale car le gouvernement a un plan pour réduire le déficit ».

### **Los mercados europeos recuperan la calma.**

*Tras el varapalo de Miércoles, la calma ha vuelto en la Bolsa española. El Ibex 35 subía el 2% después de haber perdido el 7% durante las últimas dos sesiones. La crisis de la bolsa hasido reducia con el cierre al alza en Wall Street y la decisión de la agencia de calificación Standard and Poor 's. La vicepresidenta segunda y ministra de Economía, Elena Salgado, dijo que « las cosas volverán a su justo término porque el gobierno tiene un plan para reducir el deficit »*

*El país, 29 avril 2010, (1 p.)*

### **Le taux de chômage espagnol dépasse les 20% pour la première fois depuis 1997.**

Pour la première fois depuis près de 15 ans, le chômage a dépassé les 20% de la population active espagnole à la fin de ce premier trimestre 2010. Les régions les moins touchées sont Le Pays Basque ainsi que Ceuta et Melilla (Maroc) alors que Madrid et les Baléares ont connu la plus forte augmentation du chômage. Aujourd'hui, des régions comme l'Andalousie et les Canaries atteignent les 27% de chômage. Par secteur, les plus touchés sont l'industrie, la construction et les services. Le seul secteur qui en réchappe est l'agriculture qui a créé plus de 52.000 emplois au cours du premier trimestre 2010. Les jeunes de moins de 25 ans sont le segment de la population le plus touché, avec 40 %.

### **La tasa de paro española supera el 20% por primera vez desde 1997.**

*Por primera vez desde hace unos 15 años, el paro sobrepasó el 20 % de la población activa española a finales de este primer trimestre de 2010. Las comunidades menos afectadas son El País Vasco así como Ceuta y Melilla (Marruecos) mientras que Madrid y las Islas Baleares conocieron el aumento más fuerte del paro. Hoy, comunidades como Andalucía y Canarias alcanzan el 27 % de paro. Por sector, los más afectados son la industria, la construcción y los servicios. El único sector que se salva es la agricultura que creó más de 52.000 empleos en el primer trimestre de 2010. El segmento más afectado de la población son los jóvenes de menos de 25 años con el 40 %.*

**El país, 27 avril 2010, (1 p.)**

### **Madrid reçoit 65,2 % de l'investissement étranger dans l'Espagne.**

La Communauté de Madrid a concentré l'année passée 65,2 % des investissements étrangers en Espagne, presque six fois plus que la Catalogne, qui arrive en deuxième position avec 11,66%. Cependant, les investissements étrangers en Espagne ne représentent que 62 % de l'année précédente. En cause la chute des bénéficiaires des entreprises et le manque de financement pour les grandes et petites opérations. On remarque que les investissements étrangers ont plus que doublé dans la communauté de Madrid alors qu'ils n'ont augmenté que d'un tiers au niveau national. Parallèlement la Communauté de Madrid est la région qui investit le plus à l'étranger, avec des chiffres presque toujours supérieurs à 30 % et qui se maintiennent d'une manière stable. Entre 1998 et 2009, Madrid a réalisé 53,3 % du total des investissements espagnols à l'étranger, alors que, le Pays basque et la Catalogne se situent un peu au dessus de 10 %.

### **Madrid recibe el 65,2% de la inversión extranjera en España.**

*La Comunidad de Madrid concentró el año pasado el 65,2% de la inversión extranjera recibida en España con 7.637 millones de euros recibidos, casi seis veces más que el monto recibido en Cataluña, segunda comunidad en la lista de las inversiones. A pesar de esto, la inversión en España ha descendido en 2009 a 14.694 millones de euros, un 62% respecto del año anterior, debido, sobre todo, a la caída de los beneficios empresariales y a la escasez de financiación para grandes y pequeñas operaciones. El dato de 2009, comparado con el de 1998, muestra que la atracción de inversión extranjera en la Comunidad de Madrid este año es un 109,6% superior al de 1998. También se ha dado a conocer hoy que la Comunidad de Madrid se consolida como la región con mayor participación en inversión española en el exterior, con cifras casi siempre superiores al 30% y que se mantienen de manera estable. En el 1998-2009, Madrid ha hecho un 53,3% del total de las inversiones españolas en el extranjero, mientras que País Vasco y Cataluña, por este orden, se sitúan a unos niveles escasamente superiores al 10%.*

**El país, 30 mars 2010, (1 p.)**

## **SOCIAL, RESSOURCES HUMAINES**

### **Les entreprises espagnoles ne respectent pas la loi de la parité.**

Environ 40% des entreprises espagnoles ont peu ou pas de femmes dans leurs organes de décision et il n'a été pris aucune mesure pour faire respecter cette parité. C'est pourtant l'objectif fixé par le gouvernement aux entreprises pour 2015.

Selon le ministère de la parité, les femmes représentent moins de 10% dans les organes décisionnels des institutions espagnoles, alors qu'une loi a été votée il y a trois ans pour faire respecter cette parité. Le ministre a souligné aussi que les femmes représentent 54% des étudiants universitaires et 40% des chercheurs et des scientifiques. Pour la ministre, la parité rendra les entreprises plus efficaces et plus rentables, d'ailleurs les pays les plus productifs sont les plus paritaires.

### **Las empresas incumplen la Ley de Igualdad.**

*Cerca del 40% de las empresas españolas tiene una escasa o nula presencia femenina en sus órganos de toma de decisiones y no ha adoptado ninguna medida para lograr la paridad en los consejos de administración. Es sin embargo el objetivo previsto para 2015.*

*Según cifras del Ministerio de Igualdad, las mujeres representan menos del 10% en los órganos de decisión de las entidades españolas, a pesar de la ley fue votada hace 3 años La ministra ha subrayado que las mujeres representan el 54% de los estudiantes universitarios y el 40% de los investigadores y científicos en activo. Para la ministra, la igualdad permitirá a las empresas ser más eficientes y más rentables. Resulta que los países más productivos son los más igualitarios.*

**EFE – Madrid, 22 mars 2010, (1 p.)**

# GRANDE-BRETAGNE

## ENTREPRISES A LA UNE

### Le 23ème film de Bond mis en attente car MGM lutte avec la dette.

Après que presque le demi-siècle de combat contre les mauvais mégalomanes et leurs acolytes colorés, Bond a été contrecarré par un adversaire plus prosaïque : la dette. Les producteurs des films de James Bond ont annoncé que le 23ème film a été mis en attente à cause des problèmes financiers de Metro-Goldwyn-Mayer Inc. MGM a actuellement 3.7 milliards de \$ (£ 2.4 milliards) la dette et lutte pour trouver un acheteur afin d'investir 2 milliards de \$ pour la société. James Bond est la franchise principale de MGM.

### 23rd Bond film put on hold as MGM struggles with debt.

*After nearly half a century of dispatching evil megalomaniacs and their colorful henchmen, Bond has been thwarted by a more prosaic foe: debt. The producers of the Bond films have announced that the 23rd movie has been put on hold because of the financial woes of Metro-Goldwyn-Mayer Inc. MGM has at present 3.7 billion (£ 2.4 billions) the debt and fight to find a buyer to invest 2 billion for the company. The James Bond franchise is MGM's principal asset. Times Online, le 20 Avril 2010, (1 p.)*

## ACTIVITES DES SECTEURS

### Puis-je m'occuper de mes cheveux et être vert ?

En Angleterre, on dépense chaque année £ 800 m dans les produits capillaires, £ 120 m dans les teintures et £ 65 m dans les rajouts. Tout cela laisse une grosse empreinte sur l'écologie. Le plus grand impact carbonique est dans le lavage des cheveux, surtout à l'eau chaude. Le paraphénylènediamine (PPD), présent dans plus des deux-tiers des teintures, car il couvre les cheveux gris, peut déclencher des réactions allergiques dévastatrices. Les cheveux par terre dans les salons sont jetés à la décharge. Et ensuite, bizarrement de nouveaux cheveux sont importés. Les investigations ont révélé que les rajouts importés provenaient de prisonniers russes, de femmes internées en asile ou de temples de sacrifices où les femmes n'ont reçu aucuns salaires directs.

### Can I do my hair and be green?

*In Britain £800m is spent every year on hair care products, £120m on dyes and £65m on extensions. This all leaves a big eco- footprint. The largest carbon impact is in washing your hair, specifically heating hot water. Paraphenylenediamine (PPD), found in more than two-thirds of hair dyes because it covers up grey hair, can trigger devastating allergic reactions. Hair from the salon floor is thrown into landfill, and then, bizarrely, new hair is imported. Investigations have traced human hair extensions back to Russian prisoners, women in asylums and temple sacrifices where women have not received any direct income.*

*www.guardian.co.uk, 11 avril 2010, (1 p.)*

## TENDANCES ECONOMIQUES

### Au Royaume-Uni, le chômage a augmenté et atteint les 2,5 millions de chômeurs.

Les chiffres officiels ont montrés que le nombre de chômeurs au Royaume-Uni avait augmenté de 43.000 passant alors à 2,5 millions de chômeurs pendant les trois mois précédent février.

Le chômage total n'a jamais été aussi haut depuis 1994.

Le taux de chômage est actuellement de 8%, le taux le plus élevé depuis 1996, d'après l'Office National des Statistiques. Toutefois, le nombre total de personnes touchant les allocations chômage a diminué en Mars de 32,900, une baisse plus forte que prévu.

Le taux chômage des plus de 50 ans a augmenté de 7000 passant alors à plus de 396.000 personnes.

### UK unemployment increases to 2.5 million.

*The number of people unemployed in the UK rose by 43,000 to 2.5 million during the three months to February, official figures have shown. The jobless total is now at its highest since 1994. The rate of unemployment now stands at 8% - the highest since 1996 - the Office for National Statistics said, however, the total number of people claiming unemployment benefit fell in March by 32,900 to 1.54 million - a much sharper fall than expected. Unemployment among the over-50s rose by 7,000 to 396,000.*

*BBC News, 21 avril 2010, (1 p.)*

### **Grande-Bretagne se dirige vers une forte croissance en 2011.**

Les analystes prévoient une faible croissance de 1 % cette année, donnant ainsi 2,7 % l'an prochain et 3,4 % en 2012. Ils prévoient que l'investissement va augmenter de 6,2 % en 2011 après une baisse de 2,7% cette année. Les exportations devraient augmenter de 7,2 % cette année et 10,1 % suivant. D'après les analystes c'est grâce aux exportations que le pays va sortir de la crise mais pas sans l'aide des entreprises.

### ***British economy will surge next year.***

*Predictions of a weak 1% growth this year will give way to a 2.7% growth next year and 3.4% in 2012. Investments are expected to rise to 6.2% in 2011 after dropping to 2.7% this year. Exports are expected to rise 7.2% this year and 10.1% next year. According to analysts it is thanks to exports that the country is going to come out of the crisis but not without the help of companies.*

***Timesonline, 18 avril 2010, (1 p.)***